



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

COVID-19 Ваксина

Важна информация за
ваксината на Moderna
срещу COVID-19

Версия 2
10 февруари 2021 г.



Rialtas na hÉireann

Правителството на Ирландия

Относно тази брошура

Тази брошура разказва за ваксината срещу COVID-19 (коронавирус). Тя ще Ви информира за:

- какво е COVID-19;
- какво представлява ваксината срещу COVID-19;
- на кого ще бъде предложена първо и защо;
- защо е важно да получите ваксината;
- кой не трябва да я получава и кой трябва да отложи нейното получаването;
- безопасност на ваксината и нейните странични ефекти;
- къде може да получите повече информация.

Моля, прочетете внимателно тази брошура. Можете също така да говорите със здравен специалист, като Вашия личен лекар (доктор) или фармацевт, относно ваксината.

Какво е COVID-19?

COVID-19 е заболяване, което може да засегне белите дробове и дихателните пътища, а понякога и други части на тялото ви.

Причинява се от вирус, наречен коронавирус.

COVID-19 е силно заразен. Той се разпространява във въздуха чрез капчици, които се получават, когато хората кашлят или кихат, или когато докосват повърхности, където са попаднали капчици и след това докосват очите, носа или устата си. COVID-19 може да причини сериозно заболяване, хоспитализация и дори смърт.

Честите симптоми на COVID-19 включват:

- треска (висока температура от 38 градуса по Целзий или по-висока);
- нова кашлица — това може да бъде всякакъв вид кашлица, не само суха;
- задух или затруднено дишане;
- загуба или промяна на обонянето или вкуса — това означава, че сте забелязали, че не можете да помиришете или да усетите вкуса на нищо, или то мирише, или е различно на вкус.

Възможно е да нямате всички тези симптоми или просто да се чувствате като цяло по-зле от обикновено. Може да отнеме до 14 дни, докато симптомите се проявят. Те могат да бъдат подобни на симптоми на настинка или грип.

Ако имате някои от често срещаните симптоми на COVID-19, самоизолирайте се (останете в стаята си) и се обадете на личен лекар (доктор). Той може да Ви организира тест за COVID-19.

За повече информация относно COVID-19, моля, посетете www.HSE.ie/coronavirus или се обадете на HSELive на тел: **1850 24 1850**.

Кой е най-застрашен от COVID-19?

Хората на 65 и повече години и хората с определени здравословни състояния имат по-голям риск от сериозно заболяване, ако се заразят с COVID-19.

Възрастните хора, които живеят в институция за дългосрочни грижи, също са в по-голям риск да се разболеят сериозно, ако се заразят с COVID-19, тъй като този вирус се разпространява бързо сред хората, живеещи заедно.

Здравните работници са в по-висок риск от излагане на COVID-19, отколкото другите.

Какво представлява ваксината срещу COVID-19?

Ваксината е вещество, което трябва да подобри имунитета (защитата) срещу определено заболяване. Ваксината срещу COVID-19 ще Ви предложи защита от COVID-19. Ако хората са ваксинирани, това също ще намали броя на тежко болните или дори умиращите от COVID-19 в

нашата общност.

Ваксините учат имунната система как да Ви предпазва от заболявания. За имунната Ви система е много по-безопасно да се научи как да Ви предпази чрез ваксинация, отколкото да се разболеете от COVID-19.

На кого първо предлагаме ваксината?

Ние (Националната здравна служба) предлагаме ваксината най-напред на хората, които са изложени на най-голям риск от COVID-19. Ваксините ще се предоставят, когато пристигнат доставките в Ирландия.

Можете да видите пълния списък на приоритетните групи на уебсайта:

www.gov.ie/covid19vaccine

Въпреки че от Вас зависи да решите дали да се ваксинирате, HSE настоятелно препоръчва да го направите веднага щом Ви бъде предложено.

HSE предлага ваксината безплатно.

Трябва да прочетете тази брошура и Информационната листовка за пациента, преди да се ваксинирате. Можете да намерите брошурата с информация за пациента на www.hse.ie/covid19vaccinePIL. Можете също така да говорите със здравен специалист предварително. Ако решите да се ваксинирате, ще дадете съгласието си, което ще бъде записано.

Кой ще ме ваксинира?

Лицето, което Ви поставя ваксина е този, който Ви я дава. Това е обучен здравен специалист, работещ с HSE (Националната здравна служба) като медицинска сестра, лекар или фармацевт.

Защо е важно да се ваксинирате срещу COVID-19?

Поставянето на ваксина срещу COVID-19 трябва да Ви предпази от сериозните усложнения при COVID-19. Нашата цел при предлагането на ваксината на

населението е да защитим хората и да намалим причинените заболявания и смъртни случаи

от този вирус.

Вече имах COVID-19, така че трябва ли да се ваксинирам?

Да. Дори ако вече сте имали COVID-19, можете да се заразите отново.

Ваксината ще намали риска от повторно заразяване с COVID-19. Дори да се разболеете от COVID-19 отново, ваксината може да намали сериозността на симптомите Ви.

Имам COVID-19 сега, трябва ли да се ваксинирам?

Не. Трябва да отложите ваксинирането, докато се възстановите от COVID-19.

Направете това:

- поне четири седмици след като сте забелязали симптомите; или
- четири седмици след позитивен тест за COVID-19.

Ваксиниране

Къде мога да получа ваксината?

Ваксината можете да получите в клиника за ваксинация, от Вашия личен лекар или от обществена аптека.

Ако живеете в институция за дългосрочни грижи ваксината ще Ви бъде предложена от тази институция. Ако сте здравен работник на първа линия ще Ви бъде предложена ваксината там, където работите или в клиника за ваксинация.

Ще Ви уведомим как да получите ваксината чрез реклама или директна покана, когато дойде Вашият ред. Важно е да не се свързвате с HSE, Националната здравна служба, за ваксинация преди това.

Каква ваксина се предлага?

Ваксината, която Ви предлагаме, се нарича „COVID-19 Vaccine Moderna“. Ваксината се произвежда от Moderna.

Тази иРНК-ваксина учи тялото Ви как да създаде протеин, който ще предизвика имунен отговор, без да използва живия вирус, който причинява COVID-19.

След това тялото Ви произвежда антитела, които помагат в борбата с инфекцията, ако истинският вирус влезе във Вашето тяло в бъдеще.

Как се поставя ваксината срещу COVID-19?

Ваксината COVID-19 се поставя като инжекция в горната част на ръката. Това ще отнеме само няколко минути.

Колко дози от ваксината COVID-19 ще ми трябват?

Ще Ви трябват две дози ваксина срещу COVID-19, за да получите най-добрата защита. Трябва да направите втората доза 28 дни (четири пълни седмици) след първата доза.

Безопасна ли е ваксината?

HSE използва ваксини само когато отговарят на необходимите стандарти за безопасност и ефективност.

Тъй като работата по разработването на ваксини срещу COVID-19 се развива доста по-бързо от обикновено, ваксината, която Ви предлагаме, е преминала през всички обичайни стъпки, необходими за разработване и одобряване на безопасна и ефективна ваксина.

За да бъде одобрена за употреба, ваксината срещу COVID-19 е преминала през всички клинични изпитвания и проверки за безопасност, които преминават всички останали лицензирани лекарства, следвайки международните стандарти за безопасност.

Ваксината, която Ви предлагаме, се нарича „COVID-19 Vaccine Moderna“. Тя:

- ✓ е тествана при хиляди хора като част от клинични изпитвания;
- ✓ отговаря на строги стандарти за безопасност, качество и ефективност и е одобрена и лицензирана от регулаторите. За Ирландия регулаторът е Европейската агенция по лекарствата (EMA) — посетете www.ema.europa.eu за повече информация.

Какви са страничните ефекти на ваксината?

Както всички лекарства, ваксините могат да причиняват нежелани реакции. Повечето от тях са леки до умерени, краткосрочни и не всеки ги получава.

Повече от един на всеки 10 души може да изпита:

- чувство на умора;
- болка, подуване, зачервяване или сърбеж на ръката, на която им е поставена ваксината;
- главоболие;
- подути лимфни жлези под мишницата, където им е направена инжекцията;
- мускулна болка;
- болки в ставите;
- гадене или повръщане;
- треска (температура от 38 градуса по Целзий или по-висока).

Парализата на Бел е рядък страничен ефект, наблюдаван при повече от 1 на 10 000 души. Рядко хората, които са имали филъри за лице, могат да развият подуване на лицето си. Това се наблюдава при повече от 1 на 10 000 души.

Сериозните странични ефекти като силна алергична реакция са изключително редки, наблюдавани при приблизително 1 на милион души. Лицето, което Ви поставя ваксина, е обучено за лечение на много редки сериозни алергични реакции.

Ваксината срещу COVID-19 е преминала през същите клинични изпитвания и проверки за безопасност като всички други лицензирани ваксини, но ваксината е нова и информацията за дългосрочните странични ефекти е ограничена.

Тъй като все повече хора в Ирландия и по света си поставят тази ваксина, все повече информация за страничните ефекти може да стане налична. HSE ще актуализира редовно тази информация на нашия уебсайт и ако е необходимо, ще актуализира информационните листовки, дадени на хората при първата или втората доза от ваксината.

Треска след ваксината

Често се развива треска след ваксинация. Обикновено това се случва в рамките на два дни (48 часа) след поставяне на ваксината и изчезва в рамките на два дни. По-вероятно е да получите треска след втората си доза от ваксината.

Ако се чувствате некомфортно, вземете парацетамол или

ибупрофен, както е указано на кутията или листовката. Ако сте наистина разтревожени, моля потърсете медицинска помощ.



Може ли от ваксината срещу COVID-19 да Ви зарази с COVID-19?

Не. Ваксината срещу COVID-19 не може да Ви зарази с COVID-19. Възможно е да сте се заразили с COVID-19 преди да поставите ваксината си и да не разберете, че имате симптоми до времето на ваксинация.

Ако имате общи симптоми на COVID-19 е важно да се самоизолирате (останете в стаята си) и да си направите безплатен тест, за да разберете дали имате COVID-19.

Ако имате висока температура, която е започнала над два дни след поставяне на ваксината или продължава повече от два дни, трябва да се самоизолирате и да помолите личния лекар (доктор) да Ви направи тест за COVID-19.

Ако имате симптоми след първата доза, все пак трябва да си поставите втората доза. Въпреки че може да получите известна защита от първата доза, втората доза ще Ви осигури най-добрата защита срещу вируса.

Има ли хора, които не трябва да си поставят ваксина срещу COVID-19?

Да. Не трябва да си поставяте ваксина срещу COVID-19:

- ✓ ако сте имали тежка алергична реакция към някоя от съставките на ваксината (включително полиетилен гликол). Прочетете информационната листовка за пациента, за да видите списъка на съставките;
- ✓ ако сте имали тежка алергична реакция към предишна доза от ваксината.

Ако сте имали незабавна алергична реакция към друга ваксина, инжекционна терапия или полисорбат 80, трябва да говорите с Вашия лекар преди поставянето на ваксината срещу COVID-19.

Повечето хора ще могат безопасно да получат ваксината. Лицето, което Ви поставя ваксината, ще се радва да отговори на всички въпроси, които имате по време на прегледа за ваксината.

Също така ще Ви дадат листовка със съвети за последващи грижи и карта за ваксина, показваща названието и номера на

партидата на ваксината, която сте получили.

Трябва ли да си поставя ваксина срещу COVID-19, ако имам висока температура?

Не. Трябва да отложите поставянето на ваксината, ако имате висока температура (температура от 38 градуса по Целзий или по-висока), докато се почувствате по-добре.

Безопасно ли е да си поставите ваксина, ако сте бременна или кърмите?

Няма доказателства, че ваксината срещу COVID-19 е опасна, ако сте бременна.

Ваксината не е широко тествана върху бременни жени, така че наличните данни по това време са ограничени.

Ако сте здравен работник или сте в рискова група и сте бременна, трябва да говорите с Вашия акушер или личен лекар (доктор) за поставяне на ваксината срещу COVID-19.

Можете да си поставите ваксина срещу COVID-19, ако кърмите.

Колко време отнема на ваксината да подейства?

След приемане на двете дози от ваксината срещу COVID-19, повечето хора ще имат имунитет. Това означава, че те ще бъдат защитени срещу COVID-19.

Отнема 14 дни след получаване на втората доза, за да подейства. Съществува вероятност все пак да получите COVID-19, дори ако имате ваксината.

Действа ли ваксината при всички?

Ваксината е тествана върху хора на 18 и повече години.

Настоящите доказателства са, че ваксината защитава 94 % от хората, които си я поставят.

Ако имате отслабена имунна система, няма допълнителен риск от приема на ваксината, но тя може да не работи добре за вас.

Как да съобщя за странични ефекти?

Както при всички ваксини, можете да съобщите за подозирани нежелани реакции на Регулаторния орган за здравните продукти (HPRA).

HPRA е регулаторният орган в Република Ирландия за лекарствата, медицинските изделия и другите здравни продукти. Като част от ролята си при мониторинг на безопасността на лекарствата, HPRA управлява система, чрез която здравните специалисти или обществеността могат да съобщават за всяка предполагаема нежелана реакция (странични ефекти), свързана с лекарства и ваксини, възникнала в Ирландия.

HPRA настоятелно насърчава докладването на предполагаеми нежелани реакции (странични ефекти), свързани с ваксините срещу COVID-19, за да поддържа непрекъснато наблюдение върху тяхната

безопасна и ефективна употреба. За да съобщите за
предполагаема
нежелана реакция на ваксината срещу COVID-19, моля, посетете
www.hpra.ie/report.

Можете също така да помолите Вашия лекар или член на
семейството да съобщят това вместо вас.

Трябва да се предостави колкото се може повече информация и,
когато е възможно, да се включи номерът на партидата на
ваксината.

HPRA не може да предостави клинични съвети за отделните случаи.

Гражданите трябва да се свържат със своя медицински специалист (техния лекар

или фармацевт) за всякакви медицински проблеми, които могат да имат.

Колко дълго трае имунитетът от ваксината?

Все още не знаем колко дълго ще продължи имунитетът. Текат клинични изпитвания, за да се установи това.

Когато бъда ваксиниран, означава ли това, че няма да разпространявам COVID-19 на други?

Все още не знаем дали ваксината Ви спира разпространяването на вируса на COVID-19 на други хора. Ето защо е важно всички да продължим да следваме съветите за обществено здраве за това как да спрем разпространението на вируса.

По-конкретно, все още трябва:

- да следваме насоките за социално дистанциране (спазвайте 2 метра разстояние от другите, когато е възможно);
- носете маска за лице;
- мийте редовно ръцете си.

HSE, Министерството на здравеопазването и Световната здравна организация препоръчват на хората да се ваксинират срещу COVID-19, когато тя им бъде предложено. Благодарим ви, че защитавате себе си и другите.

Повече информация

За повече информация прочетете информационната брошура за пациента. Това ще бъде отпечатано за Вас в деня, в който поставите ваксината си, или можете да намерите листовка с информация за пациента на

www.hse.ie/covid19vaccinePIL

Можете също да говорите със здравен специалист, като Вашия личен лекар (доктор), фармацевт или здравен екип.

Можете също да посетите уебсайта на HSE на адрес

www.hse.ie/covid19vaccine или се обадете на HSElive на тел.: **1850 24 1850**.

За повече информация относно ваксината срещу COVID-19, включително

материали в други формати и подкрепа за превод, посетете
[HSE.ie/covid19vaccinmaterials](https://www.hse.ie/covid19vaccinmaterials)



Вашата лична информация

За безопасно прилагане на ваксината и за записване на цялата необходима информация за наблюдение и управление на ваксината, HSE ще обработва личните Ви данни. Цялата информация, обработвана от HSE, ще бъде в съответствие с общите закони и по-специално с Общия регламент за защита на данните (GDPR), който влезе в сила през 2018 г.

Обработката на Вашите лични данни ще бъде законна и честна. Данните ще бъдат обработвани само за конкретната цел за управление на ваксинациите. Приложен е принципът за минимизиране на данните. Това означава, че се записват само данни, които са необходими, за да Ви идентифицират, да запазят прегледа, да запишат ваксинацията и да проследят нейните ефекти.

Имате следните права като субект на данни съгласно GDPR по отношение на Вашите лични данни, които се обработват.

- Поискайте информация за Вашите лични данни и достъп до тях (известен като „заявка за достъп на субект на данни“). Това Ви позволява да получите копие от личните данни, които съхраняваме за Вас, и да проверите дали ги обработваме законно.
- Поискайте корекция на личните данни, които съхраняваме за Вас. Това Ви позволява да коригирате непълната или неточна информация, която съхраняваме за вас.
- Изискайте заличаване на личните Ви данни. Това Ви позволява да поискате от нас да изтрием или премахнем личните данни, когато няма основателна причина да продължим да ги обработваме. Също така имате право да поискате от нас да изтрием или премахнем Вашата лична информация, когато сте упражнили правото си да възразите срещу обработката.
- Възражение срещу обработването на личните Ви данни.

Повече информация можете да намерите на www.HSE.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Публикувано от HSE
на 10 февруари 2021 г.



Rialtas na hÉireann

Правителството на Ирландия